|  |  |
| --- | --- |
| Juliet Allaway Calle Jedda 12a, Moraira, Alicante, 03724  (34) 620 835 791  julietallaway@gmail.com  Skype: juliet.anne.allaway ABOUT ME Professional translator and teacher with more than 30 years’ experience, with strong writing and localization skills. SKILLSWORK Trados Studio 2000  Memosource  Wordbee  Microsoft Office Suite  -Word  -Excel  -Publisher  Adobe Acrobat DC  VeraCrypt  Voice recognition  Transcription software PERSONAL Playing the piano  Travel  Photography  Food  Reading  Current affairs/politics  Animals | Juliet Anne Allaway  Freelance Translator EXPERIENCE (2004 – present) FULL-TIME FREELANCE TRANSLATOR Translation, post-editing, transcreation and transcription for agencies and private clients. Main specialist subjects: energy and renewables, legal, luxury goods/jewellery/watches, audits, security/AI, tourism, cosmetics, fashion, legal, copyright, museums, trade fairs, journalism, financial, human resources, telephony, ceramics industry, government, health and fitness, food and restaurants, contracts. I did my first translation job in 1983 for a pharmaceutical equipment firm. BLOGGER FOR LANGUAGE SERVICES COMPANY Blogs on technical and general subjects for two top-ten language services providers. Approximately 150 blogs. SUBTITLING I have subtitled videos for the automotive industry, healthcare/pharmaceutical industry, medical conferences, advertisements, security sector. TRANSCRIPTION I am an extremely fast touch typist and have excellent powers of concentration and a good technique. I have transcribed hundreds of hours of medical interviews, group discussions and conferences both into English and simultaneously translating them from Spanish to English. I have done these for Kantar, the World Health Organisation, Interpol, the Global Fund and for pharmaceutical conferences. INTERPRETING Interpreter for the Guardia Civil and Local Police at the scene of crimes and at the police station. Interpreter at meetings of property owners’ associations. Private interpreting at banks, business meetings. Telephone interpreting for doctor’s appointments, building projects.  (1999 – 2005) JOURNALIST AND EDITORCB FRIDAY AND COSTA BLANCA NEWS Journalist, editor and photographer on two regional newspapers. News reporting, management, article writing and editing, photography, interviews, opinion pieces, advertorials, production.  (1999 – 2009) LECTURER AND TRANSLATORCdT MARINA ALTA Full-time teacher and translator. Teaching all levels of English to the Guardia Civil, local police, court staff, fire service, tourism workers, catering industry workers. Translating and interpreting for visiting international chefs, TV and radio appearance, assistance on courses. Interpreting for government officials at official ceremonies, presentations etc.  (1993 – 2009) MEDICAL-PHARMACEUTICAL TRANSLATOR-PROOFREADER-TRANSCRIBERTaylor Nelson Sofres (now Kantar) Freelance translator, proof-reader and transcriber of medical -pharmaceutical market research for numerous pharmaceutical companies, working on subjects such as antiretroviral treatments, Viagra, SSRI anti-depressants. Tight quick turnovers and sensitive information. I combined this with my position at Bacon & Woodrow and continued when I returned to live in Spain.  (1993 – 1999) BILINGUAL PERSONAL ASSISTANTBacon & Woodrow Actuaries and Consultants PA, translator, and proof-reader in the international remuneration and pension scheme department at London firm of actuaries and  If you would like details of my earlier career, please ask. EDUCATION (1979 – 1983) BA (HONS) LAW IIIUNIVERSITY OF THE WEST MIDLANDS (1990) SPANISH – POST GRADUATE DIPLOMAESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE ALICANTE Y MURCIA (OUTSTANDING) (1990) ENGLISH – POST GRADUATE DIPLOMAESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE ALICANTE Y MURCIA (OUTSTANDING) (1995) MASTER PRACTITIONER IN NEUROLINGUISTIC PROGRAMMINGAmerican Association of Neurolinguistics If you would like details of my earlier qualifications, please ask. RECENT PROJECTS Many of my recent projects have focused on renewable energies, with two complete educational programmes on the subject. I also translate marketing and legal materials for the leading renewables company in Spain as well as important reports and other materials for the Basque Government environmental agency. In other industries, I have recently completed a luxury goods magazine, marketing launches for two luxury cosmetics companies and packaging and style manuals for one of Spain’s top three supermarket chains. |